

Workshop i Nordsamisk-lulesamisk maskinomsetjing 29.-30.09.2009

28. september 2009

1 Innføring i maskinomsetjing (29.09.2009)

1.1 SVHUM E0102: 9-12

1. Opning, presentasjon
2. Google omsetjing vs. Apertium omsetjing
3. Installere Apertium

1.2 Teorifagsbygget 4553: 13-16

1. Korleis fungerer maskinomsetjing?
2. Kva er god maskinomsetjing?
3. Nordsamisk - lulesamisk kontrastiv grammatikk

2 Praktisk arbeid med maskinomsetjing (30.09.2009)

2.1 SVHUM E0102: 9-12

1. Ávvir på Lulesamisk - finne feil
2. Korleis rapportere feil?
3. Det tospråklige leksikonet

2.2 SVHUM E0102: 13-16

1. Syntaktisk transfer
2. Grammatiske spørsmål
3. Diskusjon, oppsummering, planar framover